

深入了解野生动物的内心世界，增强对大自然的热爱之情，学会珍惜生命、尊重他人。



西顿动物记

丛书译自加拿大著名作家、“动物小说之父”西顿的经典动物小说。书中的动物故事告诉我们，动物像人类一样有亲情、友情和爱情，像人类一样聪明、机智和勇敢，它们所表现出来的生命尊严和英雄气概令人肃然起敬。

狼王洛波

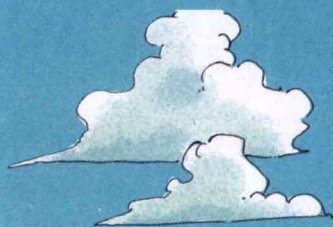
[加] E.T.西顿 著 金悦 译



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

西顿动物记

XIDUN DONGWU JI



狼王洛波

【加】E.T.西顿 著 金悦译



全国百佳图书出版单位

APERTURE
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

图书在版编目 (CIP) 数据

狼王洛波 / (加) 西顿 (Seton, E. T.) 著; 金悦译.
—合肥: 黄山书社, 2011.5
(西顿动物记)
ISBN 978-7-5461-1757-7

I. ①狼… II. ①西… ②金… III. ①儿童故事—加拿大—现代 IV. ①I711.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 067381 号



西顿动物记 狼王洛波

(加) E.T. 西顿 著 金悦译

出版人: 左克诚

选题策划: 任耕耘

责任编辑: 周振华 秦矿玲

责任校对: 张晶

装帧设计: 姚忻仪

责任印制: 戚帅

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

黄山书社 <http://www.hsbook.cn/index.asp>

(合肥市政务区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 邮编: 230071)

经 销: 新华书店

营销部电话: 0551-3533762 0551-3533768

印 制: 武汉市安捷印刷有限公司 027-82942928

开 本: 720×1000 1/16 印 张: 10 字 数: 200 千字

版 次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5461-1757-7 定 价: 20.00 元

版权所有, 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



前言

QIANYAN

西顿是个有意思的人。

这位卷头发的英国裔小伙子着迷的东西与众不同。他生活在 19 世纪末，却没有一头扎进现代文明，享受物质生活，也不想挤进上流社会。相反，年纪轻轻的他沉浸在大自然的怀抱中，喜欢过粗犷原始的垦荒生活，并坚持着自己心中的梦想。一句话：这个年轻人对大自然与小动物的兴趣远胜过对人类世界的兴趣。他的这一兴趣持续了近乎一生，他所做的一切都紧紧围绕着这种发自内心的热爱。在 70 岁高龄时，他做了一件让人吃惊的事——他卖掉自己在美国东部的财产，去新墨西哥州买了 1000 公顷荒无人烟的土地，像个西部牛仔似的住到那里垦荒。

西顿打小热爱动物，满肚子动物故事，后半辈子基本上只干一件事：持续创作动物小说。他对名利毫无兴趣，只是以令人敬佩的专注，不断写着这些以动物为题材、以亲身观察为素材的“写实主义小说”。他小说中的主人公无一例外全是动物。

他开创了动物小说这种文体，创作出无数感人的作品，多年来一直畅销不衰，西顿也因此被称为“动物小说之父”。





西顿对动物们的观察十分细致，在动物身上总能有独到的发现，又颇有天赋，能将这些在笔下自然地展现出来。他的小说文字优美，故事生动，描写细致入微，将各种动物刻画得传神而有灵气。更重要的是，他的动物故事中包含着自身深切的体会。西顿用优美的文字将不会说话的动物丰富的个性和精神世界展现了出来，有很强的艺术感染力，让人不知不觉地融入到动物们的生活世界里，并深受感动。

西顿不是动物学家，因为他的时间大都花在了野外，而不是待在实验室、资料馆和研究所里做研究。他是自然的承载者，是像法布尔那样能为一只昆虫趴在地上的人。他是作家，用文字拉近了城市大众和自然的距离。他在自己的时代，用文字不合时宜、激动甚至夸张地向他的同类呼唤那个被遗忘的世界，对抗着人类对待动物和自然的暴虐行径，不愿被工业文明淹没和异化。

如今，在这个人类以主宰者自居的地球上，许多孩子已经不熟悉大自然和野生小动物的模样了。西顿的文字是否依然有价值？相信您有自己的判断。

编者



目 录

狼王洛波

喀伦坡的统治者	2
捕杀洛波	12
心碎的狼王	21

巴德兰兹的比利

夜半狼嚎	36
狼的故事	39
幼年坎坷	42
初涉生计	50
“这是陷阱”	53
落入圈套	56
名声大噪	63
大战爆发	68
终极追捕	72
大获全胜	77
最终的结局	82

威尼派格狼

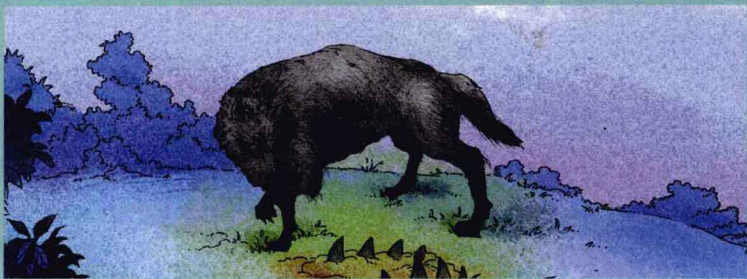
暴风雪中的激战	84
小吉姆与小灰狼	91
初露锋芒	98
小灰狼的哀嚎	105
保罗之死	110
围捕威尼派格狼	117
最后的战斗	121

蒂朵的故事

装死逃生	126
牧场巧学生存技巧	132
回归自然	139



狼王洛波



一只高大而强壮的灰狼带着得力的手下飞奔在宁静而美丽的草原上。它们那幽灵般的眼睛，鬼魅般的身影，深沉而响彻山谷的低吼，让人们恨之入骨。也许因为它们有一个高智商的狼王吧，让它们一次次巧妙地躲过人们的设计和追捕，过着逍遥、自在的生活，昂首藐视一切生物，用它们自己的行动在人们心里烙下一个个深刻的印记。





喀伦坡的统治者

喀伦坡是位于新墨西哥北部的一片广阔的牧场。在那里，绿油油的大草原一望无际，成群结队的牛儿和羊儿在草原上懒洋洋地享受着美餐。牧场四周围绕着高低起伏的群山和台地。几条清澈的小河和小溪欢快地流淌着，在阳光的照耀下，水面泛着粼粼的波光。那些吃草的牛羊要是渴了，就会到河边来喝水。这几条河穿过大草原，最后都汇入了奔腾的喀伦坡河。这样一个宁静而美丽，牧民和动物们快乐地生活着的地方，却被一位暴君统治着。这位暴君不是别人，而是一只老灰狼。

那里的人们给这只老灰狼起了个名字，叫洛波。洛波



是喀伦坡之王。它统领着一群赫赫有名的狼，已经在喀伦坡山谷为非作歹许多年了。对那里的牧羊人和农场主提起洛波的名字，没有一个不知道的。洛波和它的那些忠实的随从们只要一出现，牧场上的动物们就会吓得瑟瑟发抖，腿脚直打颤。牧民们都很痛恨这只老灰狼以及它手下那些无恶不作的狼。每次它们做了坏事，牧民们都气得吹胡子瞪眼，恨不得把它们赶尽杀绝。可是，这些狼个个都不是省油的灯，牧民们拿它们也没办法。

老洛波长得又高大又健壮，它的体格在狼群里是数一数二的。因此，它的力气也大得惊人。不仅如此，它还非常狡猾，几乎没有比它更聪明的狼了。到了晚上，只要老洛波一发出嗥叫声，人们马上就会说：“听啊！又是那可恶的洛波！”如果一只普通的狼在牧人的露营地一直叫到半夜，牧人们是不会去理睬它的。可是，一旦老狼王发出它那深沉的响彻山谷的低吼，牧人们就会心急如焚，心想，自己的牲口又要成为老狼王的口中食了，而且往往第二天一大早他们就能发现，自己前一天晚上不祥的预感已经变成了现实。

有一件事我始终不太明白：按理说，像洛波这么强壮的狼，又有这么高的地位，一定会吸引许多狼跟随它，可是老洛波呢，它的部下却并不多。我猜，这或许是因为它只需要这么多随从，也有可能是它凶悍的个性吓跑了其他的

狼。不管是什么原因，可以肯定的是，在洛波统治的末期，它只有五个部下。可别小看这五个部下，它们的数量虽然不多，但个个都大名鼎鼎，身怀绝技。它们的体型也比其他同类的更高、更大。这群狼的副首领是只名副其实的巨狼。当然了，要是和洛波比起来，它的身形和英勇都要逊色不少。另外，狼群中有一只漂亮的白狼，喀伦坡的人们叫它小白。小白兴许是洛波的爱侣。此外还有一只黄狼，它以敏捷、灵巧著称。当时坊间有传言说，这只黄狼曾多次为狼群捕捉到羚羊。要知道，羚羊的奔跑速度可仅次于草原上的短跑冠军猎豹呢！

过一会儿你就会明白，喀伦坡的牧羊人对这群狼有多么熟悉了。狼群经常袭击牛羊，它们的存在对牧民构成了巨大威胁。要是能把这群狼剿灭，牧民们会多么的欢欣鼓舞啊！在喀伦坡，只要能抓住它们当中的一只，不管是洛波还是它的哪一个部下，任何一个牧民都会心甘情愿地捐出几头公牛当诱饵。然而，这些家伙却好像有神灵保护一样，无论人们怎样费尽心机——使用毒药、陷阱、捕狼机，或是其他什么手段，它们都毫不在乎，甚至还讥笑牧民；同时，它们还会变本加厉地袭击喀伦坡牧场上的动物。许多人认为，它们每天都会杀死一头牛，而这么算下来，这伙恶棍已经杀死了两千多头牲口了！不仅如此，它们还专挑最好的牲口下手！人们都知道，洛波的团伙每次都要挑选最



鲜嫩可口的美食。

以前人们总认为，狼这种动物，住在草原或是森林里，应该是吃了上顿没下顿，因而总是饥不择食，不会对食物挑三拣四。不过对于洛波一伙来说，吃进肚子里的东西可绝不能将就。事实上，这些强盗对食物精挑细选，天天吃得满嘴流油。它们的习惯是：绝不靠近病死的动物，连牧民们宰杀的动物也不碰一下，只吃自己亲自杀死的动物。它们偶尔尝尝小公牛或小马驹，但小公牛和小马驹并不算是最合它们口味的。至于成年的牛嘛，它们统统嗤之以鼻。要说它们最爱吃的，还是那些小母牛身上最嫩的部分，而且它们喜欢现杀现吃。所有人都知道，尽管洛波一伙经常袭击羊群，但那不过是为了寻开心，它们才不喜欢吃羊肉呢！1893年11月的一个夜里，小白和黄狼为了找乐子，杀死了两百五十只羊，但连一口羊肉都没吃。

这群恶棍劣迹斑斑，像这样的事情我还能告诉你好多呢！人们想尽办法，试图将这伙强盗赶尽杀绝，可洛波它们仍旧活得逍遥自在。有的牧民重金悬赏洛波的脑袋，希望有勇士可以将这群坏蛋斩草除根；也有人把各种各样的毒药放在牛肉做的诱饵上，但洛波有一只非常灵敏的鼻子和一颗聪明绝顶的脑袋，它总能识破骗局，从来没有上过当。洛波害怕的只有一样东西，那就是猎人手中的枪。它清楚地知道所有人身上都带着枪，所以它从来不和人面对

面，更别提直接交锋了。事实上，这群狼一直遵守着一条常规策略：只要在白天发现人类，不管何时何地，不管对方是谁，它们都逃之夭夭。另外，洛波只允许部下吃它们亲自杀死的动物，这不仅是因为它们挑食，更是为了保护它们自己的安全，要不是这样，它们早就误食了猎人下了毒的食物了。所以，这种习惯救了它们无数次。再加上洛波拥有敏锐的嗅觉，一旦它闻到食物上有人类或者毒药的气味，就会命令它的部下躲得远远的。这样一来，狼群就避开了所有可能的危险，彻底安全了。

有一次，有个名叫乔·卡隆的猎人听见洛波熟悉的吼声，便蹑手蹑脚地靠近声音的来源。他惊讶地发现，这群喀伦坡的恶狼正围成一个包围圈，准备攻击一小群牛。洛波独自蹲坐在一旁的小山坡上，静静地观望着它的部下如何行动。小白以及其他的狼将目标对准了一头小母牛。想想吧，这头小母牛的肉该有多嫩多美味呀！但这群牛却紧紧地挤在一起，把小母牛围在中间，并一齐将尖尖的牛角朝向敌人。这原本是一个牢不可破的牛角大阵，可是，狼群却三番五次地想要冲破它。结果有一头牛吓得不轻，再也坚持不住了，腿一软往后退了几步，企图退缩到牛群中间的安全地带。于是牛角大阵散了架，狼群趁机打开缺口，冲了进去，咬伤了它们相中的那头小母牛。但这头小母牛忍着剧痛顽强抵抗着，狼群仍然没有办法控制局面。看到



这里,洛波似乎对它的手下失去了耐心,一下子从小山坡上飞奔下来,朝着牛群发出一声怒吼。顿时,牛儿们被吓得魂飞魄散。于是洛波一下子就冲破了牛角大阵,跳到了牛群中间。这下可好,就像是在牛群里扔了颗炸弹一样,牛儿胡乱地逃窜开去。那只可怜的祭品也在逃命,它身负重伤,才逃出不到20码就被洛波追上了。洛波用前爪抓住它的脖子,突然用尽全力将它重重地摔向地面。这一下一定摔得不轻,因为小母牛被摔了个四脚朝天,再也不能动弹了。虽然洛波也翻了个跟头,但它马上就站了起来。其他的狼一拥而上,几秒钟之内就结果了这头可怜的小牛。洛波放倒那只祭品之后,就站在一旁,似乎在对部下们训话:看看!这就叫快刀斩乱麻!为什么你们要浪费这么多时间?

这时，在一旁观看的乔·卡隆高喊着向狼群冲去。洛波和它的手下照例撤退了。乔拿出一瓶毒药快速撒在小牛身上，然后便转身离开了。他知道，狼群一定会回来吃肉的，因为这头小牛是它们自己杀死的。可是，第二天早晨，当乔回到洛波一伙杀死小牛的地方，期待着看见被毒死的狼时，却失望地发现小牛虽然已经被吃掉了，可那些沾上了毒药的牛肉却被小心翼翼地避开了。

随着时间的流逝，牧民们对洛波越来越畏惧。他们设置的悬赏金额也越来越高，甚至达到了1000美国。这实在是一笔巨款，就是缉拿逃犯，也没有过这么高的赏金。俗话说，重金之下必有勇夫。有一个名叫坦那瑞的得克萨斯守林人对这笔赏金动了心，决定来碰碰运气。一天，他带着最精良的捕狼装备、最矫健的马匹以及一群强壮的猎狗，策马赶到喀伦坡山谷。他曾经用这些装备、马匹和猎狗在西弗吉尼亚的平原上剿杀过许多恶狼，因此这回他深信，不出几天，洛波的脑袋就会悬挂在他的马鞍上。

一个夏天的黎明，天空灰蒙蒙的，坦那瑞带着他的猎狗，兴冲冲地去猎狼了。走了没多久，猎狗们便发现了猎物，兴奋地高声吠叫起来。两英里开外的地方出现了几只毛色灰白的狼，坦那瑞一声令下，猎狗们就像离弦的箭一般奔了过去。追捕开始了！

按坦那瑞的计划，猎狗们要做的就是追上狼群，并把



狼群包围起来，然后等待猎人赶来将它们打倒。可他没有想到的是，这种捕狼方式只适合在得克萨斯开阔平坦的大草原上使用，喀伦坡的地形和得克萨斯完全不同。洛波的领地是一个得天独厚的地方，有许多河流和小溪，还有起伏的山坡和峡谷，将大草原分割得支离破碎，直线形的追逐方式并不适合在这里使用。坦那瑞的猎狗面对这样的地形有些不知所措。老狼王则熟练地跃过一条河流，把猎手甩在了身后。随后，它的部下立即散开，向不同方向跑去，目的就是要分散跟在后面的猎狗，从而可以各个击破。那些猎狗并不了解狼群的伎俩，果然分散开来，往不同的方向追去，可狡猾的狼却很快就重新聚集到一起。这样一来，每只猎狗都不得不与狼群单打独斗。这些猎狗聚在一起都不一定是狼群的对手，更何况是单独面对狼群呢？最后，猎狗们被狼群打得落花流水，一个个都受了伤。那天夜里，当坦那瑞召回他的猎狗时，发现只回来了六条猎狗，其中有条还受了重伤，奄奄一息。至于其余的狗，大概都已经在战斗中一命呜呼了吧。这场捕狼行动让坦那瑞元气大伤。

后来，坦那瑞又尝试了两次，也都失败了。而最后一次，连他最心爱的马也摔死了。面对这么惨重的损失，坦那瑞不得不放弃高额奖金，悻悻地回到了得克萨斯。而洛波一伙呢，它们打败了坦那瑞，更加得意扬扬，变本加厉地



在喀伦坡牧场上胡作非为了。

第二年，喀伦坡又来了两位打算领赏的猎手。这两个人都自信满满，觉得自己一定能够猎杀这只臭名昭著的狼。前一位的绝招是一种新的毒药。他介绍说：“我的毒药可不能像其他毒药那样使用，不然就没有效果了。”后一位是个法裔加拿大人，他的绝招可奇怪了！他坚信，老狼王洛波不是一条普通的狼，而是个彻头彻尾的“人狼”，想要打败它，不能用寻常的法子，得施点法术才行。于是这两个人，一个拿着所谓的新品毒药，一个嘴里念念有词，去捉拿洛波了。可是，无论是秘制毒药，还是咒语巫术，两人忙了半天，却连洛波的一根毫毛